

**DJAYIMGUNᅇ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
GARRAYWALANᅇUMIRRIW
YOLᅇNUW WALALANᅇ
Dhuwal nhe dhu ᅇurruᅇuny
nhäma**

Djayimgunᅇ dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalaᅇumirriw yolᅇnuw walalaᅇ bawalamirrilil wäᅇalil. Ga dhiyaliiyi djorra'ᅇur ᅇayi ga rom-lakaram walalaᅇ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ᅇayi gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja walalaᅇgal balanya gam'; ᅇuli walal dhu ga ᅇunhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalaᅇguwuy gakaᅇ'nydja. Ga waᅇa ᅇayi ga Garraywalaᅇumirriᅇny walalany walal dhu ga bukumirriyam walalaᅇguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ Narrany dhuwal Djayim,* ga djämamirrnnydja ᅇarra dhuwal yolᅇᅇuny God-Waᅇarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriᅇny ᅇarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaᅇ Djuw malawᅇna 12-kun bäpurruwnydja, ᅇurikiwurrungun Godkalaᅇumirriwnha yolᅇnuwnydja walalaᅇ bukmaᅇkun yan, ᅇunhi nhuma gan

* 1:1 James

latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wänalil
malañulil.

*Lakaraman ga marŋgikuman märr-
nhirpanminyawuynyndja rom*

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wäwa ga yapa walal ŋarraku, yanan walal
ŋoy-djulŋithin ŋunhi nhuma dhu ŋayaŋu-
midikinyamirrililnyndja romlil gärril, ³ bili
ŋuriniyiny ŋoy-gärrinyamirriynyndja romdhu ga
yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ŋuli nhe dhu
ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany
yan, ga yakany nhe dhu ŋanya märr-yulŋthun,
ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala nheny
dhu ga ŋunhiyiny yänan marrtji ŋayaŋu-
wundaŋarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny
wawun bala, ŋunhi ŋula wanhawiyakkuny
romgurr, ga yakan gulyurr gandarrŋurnyndja ga
galkirriny, märr nheny dhu rom-ŋamathirra ga
gana'yirra nhanŋuny djämaw.

⁵ Yo. Yurr ŋuli nhe dhu ga ŋunhi
dhumbal'yundja, ga yakany nhe marŋgi
nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi djäma nhä
mak waŋa ŋunhiliyi romŋur ŋayaŋu-
midikinyamirriŋur, yanan bukumirriyaŋun
God-Waŋarrwala Bäpawala, ŋäŋ'thurra ŋanya
biyakun gam', "God-Waŋarr Bäpa, nhaltjan
dhika ŋarra dhu yulŋuny? Dhuwal ŋarra
ga badak yan dhumbal'yun," biyakun ŋanya
ŋäŋ'thurryndja, bala ŋayiny dhu nhuna yänan
marŋgikuman. Bili God-Waŋarryuny ŋuli ŋunhi
gurrupan ŋula nhäny mala märryu-dhapinyay

warray bukmakkun yan yolḡuwnydja walalaḡ, yakan ḡayi dhu nhuḡu ḡunhi ḡuyulkthirrnjdja. ⁶ Yurr ḡaḡ'thundja nhe dhu ḡunhi God-Waḡarrnhany waḡanydhun yan ḡamurruyny'tja, mārr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe, gatjpu'yurrnydja gi yānan bala mārranharawnha. Ga ḡuli nhe dhu ga ḡunhi guyaḡa mārryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ḡayi dhu dhuwal gurrupan ḡarraku, mak bāyḡun bāy," bitjandja, nheny dhu ḡunhiyiny yakan mārram ḡula nhāny nhanukuḡuny Garraywuḡuny. Bili balanyayiny ḡayi ḡunhiyiny yolḡu mārr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ḡayi ḡunhi nhakun ḡula nhā ḡunhi ḡuli ga wakwakhun bala-rālin gapukurra, ḡāman ḡanya ḡuli ga wataynha ga dowuynha galwaḡ'-galwaḡmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ḡunhi yolḡu ḡayaḡu-mārrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ḡayi ḡuli gi marrtji waḡanygurrnydja yan dhukarrkurr mārr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bāyḡun dhu balanyarayyiny yolḡuy mārram God-Waḡarrwuḡuny ḡula nhā malany.

Dhuwandja ga lakaram ḡurruwuykmirrinny ga lukunyjdja'mirrinny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ḡunhi ḡurruwuykmirr yolḡu mala Garraywalaḡumirr, ḡunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goḡmirriyin, bili nhumany dhu ḡunhi

lukunyɗja'yin God-Waɗarrwalnyɗja romdhu.
¹⁰ Ga nhumany ɗunhi lukunyɗja'mirrnɗja
yolɗu walal Garraywalaɗumirr, nhumany
dhu ga ɗunhiyiny goɗmirriyirra nhina,
bäyɗhi ɗayi dhu ga ɗunhi nhumalaɗgal
God-Waɗarryuny girriny' ga rrupiyany mala
djalkthun nhumalaɗgalaɗaɗur. Bili ɗayiny
dhu ɗunhi lukunyɗjany' yolɗu dhiɗgaman,
winya'yunna dhu muɗbunuman, bitjana
nhakun ɗuli ɗunhi wurrki' räwakthirr bala
larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' ɗuli ga ɗunhi
dhärra märr-gurriri yan, ga ɗunhi nhakun
ɗuli waluny gormur'yirr, bala ɗuli ɗunhi
wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan ɗayi
ɗuli ɗunhi larryunna yan; märr-gurriri yan
ɗayi ɗuli ɗunhi dhärra manymaktja. Ga ɗayiny
dhu ɗunhi lukunyɗjany' yolɗu bitjandhiyi bili
dhiɗgam, balanyamirriy bili yan waluy ɗunhi
ɗayi dhu ga lay-layyun ɗula nhäɗur malaɗaɗur
nhanukiyingal ɗayi.

*Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-
ɗirr'maranhawuy*

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. ɗuli nhe dhu ga ɗunhi bitjandja
bili marrtji ɗälnyɗja yan ɗuliwitjandja
ɗunhi marimirriwurrnyɗja ga ɗayaɗu-
yätjinyamirriwurrnyɗja, ga bäyɗun nhakun
nhe dhu gulyun gandarrɗurnnyɗja, nheny dhu
ɗunhiyiny yänaɗ ga ɗayaɗu-djulɗithirra,
bili dhäɗur beɗuryiny ɗunhi ɗayi dhu

God-Wañarryu nhuna nhäṅu ṅayaṅu-
 ɗarrtjalktja ṅula nhämiriwnydja beṅuryiny
 ṅunhi birrka'yunaṅurnydja, ṅayiny dhu
 nhuna gurrupanna yuwalknha yan walṅa
 djeṅarra'mirra, ṅunhiyin walṅa ṅunhi ṅayi
 ṅäthil wäwunguṅal ṅunhiwurruny yolṅuny
 walalany ṅunhi walal ṅuli ga märr-ṅamathirr
 nhanṅu. ¹³ Yo, ga ṅuli nhuna dhu ga
 ṅunhi guwal-ṅirr'maram ṅula nhaliynyɗja
 romdhu, ga nheny yaka waṅi biyakuny,
 “God-Wañarryuny ṅarrany dhuwal guwal-
 ṅirr'maraṅal dhiyakuny yätjkurruw.” Yaka
 nheny biyakiyi waṅa, bili God-Wañarryndja
 dhuwal manymak warray; bäyṅu ṅanya ṅuli gi
 ṅunhi ṅula yolthuny dharrwunuṅ ṅula nhakuny
 mala djämaw yätjkurruwnydja, ga ṅayi dhu
 God-Wañarryu yakayi yolṅuny dharrwunum
 yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja ṅuli
 ṅunhi yolṅunhany dharrwunum ṅuriṅi bili
 yan nhanukiyingal ṅayi yätjkurruy djälyu,
 ṅuriṅiyin ṅuli ṅunhi ṅanyanhany gatmaram,
 bala ṅayi ṅuli galkirrin yätjkurrulilnyɗja.
¹⁵ Ga ṅunhi ṅayi dhu ga yolṅu bitjandja
 bili nhanṅuwuynyɗja ṅayi djälwu malthun,
 beṅuryiny nhanukiyinguṅ guyaṅanhawuyṅur
 djarrpi'kunhaṅurnydja dhu dhawatthundja ga
 yätjkurrnha yan, bala ṅayi dhu ṅunhi yurrnha
 nhakun djäma yätjkurrnyɗja, ga ṅunhiyi
 yätjkurrnyɗja dhu ṅuthanna yindithirra
 ṅayaṅuṅurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga
 dhiṅgam ṅayi dhu nhanukiyingal ṅayi
 yätjkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ṅarraku wäwa ga

yapa, yaka walal mayali'-gänhamirryndja nhu-malanhawuynha nhuma. ¹⁷ God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi gurrupan yolñuwnydja walalañ manymak yan nhä malany, yakan ñayi ñuli gi gurrupul yätjkurrnydja. Ga nhä ñunhi manymak mala ga ñorra, ñunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun God-Wañarrwun, ñurukunundhi Bäpawunun ñunhi ñayi djäma bukmak baḍayala' dhuwal djiwarr'ñur ñunhi ñuli ga baḍayala'mirriyaman dhuwal wäñany munathany', ga yakan ñayiny ñunhi balanyany nhakun wuniliny' ñunhi ñuli ga yan mali'-maliyun. Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryndja ñuli gi bäyñun bilyurr ga djambi; ñayipiny ñunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wañarryuny limurruny ñunhi djarr'yurr limurr dhu nhanñuwuynha yan yolñuny walal ñulatjandhin ñunhi limurr märrañal yutan walña nhanukalañuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurrnydja, ñurukurrunḡalnydja ñunhi wiripuwurrunḡalnydja yolñuwal walalaḡal, ñurruñun gal'ñu ñunhi wiripuwurrunḡalnydja walñamirriwal walalaḡal ñunhi ñayi bokmar.

Lakaram ga marḡikum ñanhawuynha ga djämapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal ñarraku wäwa ga yapa, bothuru-bitjurrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhärukku many-makkuñun yan, rukitjthin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondiñuwnydja

lakaranharaw marngikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha ñathil gi galkurr; ñurruñuny ñathil nhepi dhu ga nhina ñunhiliyi God-Wañarrwal dhärukñur. Ga yaka yänayiny ñaramurriyi ñula yolkony yolñuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu ñuriñiyi ñaramurriyuni dhärukthu ga ñayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolñunhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwal manymakñur romñur.

²¹ Ganarrthula ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma ñula nhäny yätjkurr; yänan nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanñu, bala märrañun ñunhiyiny dhäruktja ñunhi ñayi nhirrparr dhuwaliyi nhokal ñayanulil, bili ñunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gäma walñakunharawnha nhuñu.

²² Yo, ñäkuny God-Wañarrwuni dhäruk, bala djämamirriyañun yänan ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarr waña nhokal. Nuli nhe dhu ga ñunhi ñäma ganarrthamany, ñunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy ñäma ganandja yan God-Wañarrwuni dhäruk, ga yakan ñayi dhu ñunhi ñula djämamirriyamany, dhärukkuny malthun nhanñuny God-Wañarrwuni, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyan nhakun ñunhi yolñu ñuli ga nhänhamirr gilatlil. ²⁴ Yo, nhänhamirrydja ñayi ñuli ga ñunhi, bala ñayi ñuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ñayi ñuli menñunhamirra ñanyapinya ñayi nhäthinya ñayi ñunhiyi yolñu.

25 God-Wañarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, ñula nhämiriw yan, gulmaram ñuli ga yolñuny yätjkurruñur romñur. Ga ñunhi ñayi dhu yolñuy bulnha ñathil marrtji bala nhäma, marñgithirr ñathil dhu marrtji God-Wañarrwalañaw romgu, ga bäyñuny ñayi dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djäma ñuriniyi dhärukthu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya gurrupan manymaknha ñula nhäny mala, ga bukmak ñunhi nhanukuñ djämapuynyndja dhu marrtji ñamathirra yan dhika.

26 Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu lakaranhamirr yanbi ñayi romgu-malthunamirr, yurr bäyñun ñayi ñuli gi ñunhi dhäruktja nhanñuwuy ñayi goli-nhirrpul, ñunhiyiny ñayi ñuli ga baduwaduyunmirra ñanyapinya ñayi, ga nhäny mala ñayi dhu ga ñunhi djäma, ñunhiyiny wakalnha yan waliwalinun. 27 Ga dhuwanna ñunhi rom ñamakurrnydja gam'; ñunhi dhu ga djäl-ñamatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guñga'yunna nhe dhu ga ñunhi dhurrwara ñändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram gyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhañur lukunyndja' gäna ga ñurruwuyk gäna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalanuwala Garraywalnydja, ñunhi ñayi ga nhina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gänañ'marañuny ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga ñunha nhe dhu ga ñurru-djarr'yun yan märr-ñamathirr yol nhokal ñayañunur. ² Nuli nhuma dhu ñunhi luñ'maranhamirrnydja wañgany-manapanmirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, ga ñuli dhu ñunhi lukunydjany' yolñu gärrri girri'-manymakmirrnydja ga goñ-bulaymirrnydja nhumalañgal, ga balanyamirriy bili ñayiny dhu ñunhi wiripuny muka yolñu gärrri ñurruwuyknha girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga ñuli nhe dhu ñunhi waña ñurikiny lukunydjawny'tja yolñuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakñur nhinanhawuyñur," bitjanna, ga beñuryiny nhe dhu ñunhi bilyun bala nhe dhu ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw waña bitjanna, "Nheny dhärrri ñunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ñoyñura galki lukunura ñarrakal," bitjandja, ñunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga gyañanhawuynydja ñunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ñäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ñamathanun yan. God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurnnydja ñurruwuykmirrinny muka dhipuñurnnydja wäñañur munatha'ñurnnydja,

märr walalna dhu nunhi lukunydja'yirnydja nunha märr-nhirrpanminyawuyunydja ga waṭaṇuyirnydja dhu nurukun nhanukalaṇawnha romguny ga wäṇawnydja, nunhi ṇayi dhawu'-nhirpar nunhiwurruny nunhi ṇayi ṇuli ga märr-ṇamathirr walalaṇ. ⁶ Yo, nhumany gan nunhi nyamir'yurr warray nhäṇal nunha nurruwuykmirrinhany yolṇuny walalany. Gatjuy lakaraṇun; yolthu bili nhumalanhany ṇuli ga nunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ṇuli dharruṅgulila? Walal muka nunhi lukunydjay' yolṇuy walal ṇuli nunhi nhumalany marililnydja galkan. ⁷ Walalna muka ṇuli ga nunhi dhiyaṇurruyyin yolṇuy walal warku'yundja ṇanya Garraynhany nhumalaṇ.

⁸ Yo, nunha nāthiliṇuynydja ga djorray' lakaram bitjan, “Märr-ṇamathiny gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyak nhakun nhe ṇuli ga märr-ṇamathirr nhuṇuwuy nhe.” Ga ṇuli nhe dhu ga nunhi dhärukku malthun ṇurikiyiny, nunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkṇura nunhiliyin God-Waṇarrwala romṇurnydja. ⁹ Ga ṇuli nhe dhu ga märr-ṇamathirr nurru-djarr'yundja yan, nunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ṇayiny ga nunha romdja barranga'yun nhuṇu nunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy rom ṇayatham God-Waṇarrwuny yan, ga ṇuli nhakun ṇayi dhu bakmaram ṇula waṅganydja nyumukuṇiny'tja beṇuryi, nunhiyiny nhakun ṇayi bilin rom-

bakmaranhamirra God-Wañarrwalnydja mañutjinur, ga ñuriñiyiny ga mayali'-lakaram ñunhi ñayi bilin bakmarañala warrpam'nha yan ñunhiyi God-Wañarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi romdja nhirrparr wañganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ñayi nhirrparr balanya gam', "Yaka buñu murrkay'kuñ yolñuny." Wiripuny mak nhe gan ñunhi nhinan nhokiyingalanuwal nhe miyalkkal, nhä mak ñirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ñuli nhe dhu nhakun buma yolñunhan murrkay'kuman, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ñuli ga ñunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, märr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan märr-ñamathirrynydja yolñuwnydja walalañ. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñuriñi bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan märr-ñamathin wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli nhe mel-wuyunamirrynydja wiripunuwnydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarrnydja nhuñuny; bäyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi nhe dhu wañany, ga djämany ñula

nhäny, waṅiny gi ga djämany ṅunhiyi bili yan ṅunhi ṅayi ṅuli ga God-Waṅarryu manymak lakaram nhuṅu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions
Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu lakaranhamirr bitjanmirr, “ṅarrany ṅuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Waṅarrwu,” bitjandja, yurr bäyṅun ṅayi ṅuli ṅunhi djämamirriyaṅuny ṅunhiyi dhäruktja nhanṅuwuy ṅayi, nhä ṅunhiyiny? ... manymak? Bäyṅu warray. Yakan ṅayi dhu ṅunhiyiny yolṅu walṅathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ ṅuli ṅayi dhu ga Garraywalaṅumirryndja yolṅu nhina gurrupuruṅuny, ṅathamiriwnydja ṅula nhämiriwnydja, girri'miriwnydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanṅu waṅa bitjanna, “God-Waṅarryu nhuna dhu guṅga'yun. Nhiny gi marrparaṅdhi, ga lukiny gi maranhuyi,” ga ṅuli nhe dhu waṅa bitjandhiyiny, ga bäyṅuny nhe dhu gurrupan nhanṅu ṅula nhä, nhä dhuwalyiny? ... manymak? Bäyṅu warray! ¹⁷ Ga ṅuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr waṅanydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma ṅula nhä ṅamakuli', nhakun milkumany nhuṅuwuy nhe märr-yuwalkthinyawuynydja, ṅunhiyiny nhakun nhuṅu märr-nhirrpanminyawuynydja wakalṅa, yakan yuwalk; bäyṅun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walṅakum ṅula yolṅuny.

18 Wiripuny mak dhu n̄unhi yol̄u bitjanna waṇa, “Wiripuny n̄uli ga n̄unhi yol̄u märr-nhirrpanmirra yānan, ga wiripun̄uynyndja yol̄uy n̄uli ga djāma ṇamakurr, yurr märrma'yirr yan n̄unhiyi manymak yan maṇḍany,” bitjan. Yurr ṇarrany dhu buku-roṇanmaramany balany n̄hanṇuny bitjanna, “Wanhawitjan dhika ṇarrany dhu ga nhāma n̄hun̄uny märr-nhirrpanminyawuy, n̄uli n̄he dhu ga yakany djāma ṇula nhā ṇamakurr?” Yurr n̄heny yanbi dhu n̄unhi nhāman ṇarrany manymaklilnyndja djāmalil, bala n̄he dhu n̄unhi dharan̄anna n̄unhi ṇarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Waṇarrwuny.

19 Nheny ga ṇula märr-yuwalkmirriyirr muka n̄unhi ṇayipin waṇḡanyṇha God-Waṇarrnyndja? Yo, n̄unhiyiny manymak. Ga walalnyndja n̄unhi wakinṇuny mala birrimbirr marṇgiyi n̄unhi ṇayipin yan dhuwal waṇḡanyṇha God-Waṇarrnyndja, bala walal n̄uli ga n̄unhi barrarirryndja mirithirra dhika, marmarryunna manapan n̄han̄u God-Waṇarrwuny, yurr bāyṇu yan walal dhu walṇathiny ṇurun̄iyiny walalaṇḡiyiṇgal gyaṇanharay. 20 Nhā n̄heny dhuwal liyamiriw? ṇarra nhuna marṇgi-wurrupanna. N̄unhi ṇayi dhu ga yol̄u märr-yuwalkthirr God-Waṇarrwuny, yurr yakan ṇayi n̄uli gi n̄unhi djāma manymakkuṇuny, ṇurikiyiny yol̄uw märr-nhirrpanminyawuy ṇula nhān, nhāṇiniṇ'ṇha, dhinganhawuyṇha. Yakan ṇayi dhu walṇathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyyu. 21 Nhāpuy ṇayi

nunhi God-Waŋarryu nayanu-dhunupany
 lakaraŋal limurrunguny mala-njurrkanhayny
 Yipurayimnhany? * Yipurayimdhuny nunhi
 dhäruk-märraŋal warray God-Waŋarrnha,
 bala yan nayi gurrupar nhanjuwuynyndja
 nayi gäthu'mirriŋuny Yitjaknhany* God-
 Waŋarrwun, yanbi balaŋ nanya nayi
 bunha dhiŋganhamaranha nunhiliyi ŋal'-
 ŋalmaranhawuyŋur gundaŋur, mundhurr
 gurrupana nhanju God-Waŋarrwu. Ga
 nayiny God-Waŋarryuny nhäŋal nanya
 Yipurayimnha, bala nayi marŋgithinan yan
 dharanara nunhi nayiny yuwalkkuŋal yan
 gan märr-nhirrpanmin God-Waŋarrwal, bili
 nayi nunhi djäma nunhiyi bili yan dharanana,
 nunhi nhaltjarr nayi God-Waŋarr nhanukal
 waŋan. ²² Guyaŋi ŋathil, bala marŋgithin.
 Yipurayimguny märr-nhirrpanminyawuy
 ga djäma waŋanyŋur yan. Yuwalkkuŋal
 yan nayi nunhi märr-nhirrpanminany God-
 Waŋarrwalnyndja, bala nayi gan djämany
 nunhiyin bili yan nunhi nhaltjarr nayi God-
 Waŋarryu lakaraŋal nhanukal. Yaka yan
 nayi nanya nunhi märr-yuwalkthinyany,
 ga bilin, nany djämamirriyanala yan nayi
 nunhiyi dhäruktja nanya. ²³ God-Waŋarryuny
 nunhi bilin dhäruktja nhirrpara, nunhi ga
 waŋa bitjanna gam', Yipurayimdja gan nunhi
 märr-nhirrpanmin warray God-Waŋarrwal,
 bala nayi yan nanya nayanu-dunupan
 lakaraŋalnyndja, nhakun nayi nunhiyiny

* **2:21** Abraham; Isaac **2:23** Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7;
 Isaiah 41.8

märrmirriyinan nhanju. Ga dhiyakiyin njunhi gämurruwny'tja najiny njanya njunhi God-Wanarrayuny lakarañal bitjarra, 'Lundun naji nhanju God-Wanarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nhajala dharajarnha? Nuli nhe dhu ga njunhi dhäruk märram God-Wanarrnhany, ga djämany nhe dhu ga namathamany yan, bala najiny dhu God-Wanarrayuny nhuna najanju-dhunupan lakaram ga njunhi nhe dhu ga waja dhäruktja yan wanjanjdja bitjandja, "Narany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Wanarrwal," najiny dhu God-Wanarrayuny nhuna yaka yanajiny najanju-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, gyanj nathil balaji roñiji njunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* njunhi naji gan nhinan be baman' najhil. Najiny njunhiyiny gumurr-namathin yolnuw waja-Yitjuralpuywu dhäwu-gänhamirriw manjan nhanukiyingal naji wajanur. Ga walalnydja balan wiripuwurruynydja yolnu'-yulnuy bunhan njunhiyi dhäwumirrinhany mandany, yurr nuriñiyi miyalkthu gunja'yurr mandany djulul'marañal, bala waljakunjalnha, bala naji djuy'yurra mandany wiripunuwurra dhukarrkurr. Ga najiny God-Wanarrayuny nhajala njanya njunhiyi miyalknhany, nhaltjarr naji gan njunhi djäma namathañal balanyamirriyyi, bala naji God-Wanarrayuny njanya lakarañalnydja najanju-dhunupan.

* 2:25 Rahab

²⁶ Yo. Nuli dhu nunhi yolḡuny dhiḡgam, ga birrimbirryuny nhanukal ḡurikalysi yolḡuwal dhu ganarrthaman ḡanya, ga nunhiyiny rumbalnydja nhanḡu dhu ga ḡorran yan walḡamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruḡuny Garraywalaḡumirriwnydja yolḡuw walalaḡ. Nuli ḡayi dhu nunhi yolḡu waḡa bitjandja gam', "ḡarrany ga mārḡ-nhirrpanmirr God-Waḡarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ḡayi dhu ga dḡamany ḡamakurrnydja ḡuriniyi yolḡuy, ḡurikiyiny yolḡuw mārḡ-yuwalkthinyawuy dhiḡganhawuyḡna, yakan ḡayi dhu nunhi ḡula yolnydja yolḡu walḡathirr balanyarayyiny mārḡ-yuwalkthinyaray.

3

Dḡaḡa nhuḡuwuy nhe dhärukkuny malaḡuw waḡanharawnydja

*Warning about the tongue
Djayim 3.1-12*

¹ Wäwa ga yapa walal ḡarraku, yaka yanbi limurr dhu ga nunhi bukmak dḡalthirr limurr dhu ga marḡgikumany, bili marḡgikunhamirriwnydja yolḡuw walalaḡ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ḡorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ḡali ḡuli bukmakthu yolḡuy walal baḡatjtjun muka, bala ḡali ḡuli galkirrin. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yol yolḡu gulmaranhamirr ḡathil ḡanyapinya ḡayi ḡaḡarr, ga yaka ḡayi dhu waḡa ḡula waḡgany dhärük yätjkurr,

ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja ðaðawmaranhamirryi yätjkurrurnydja mala. ³ Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruny ñathil ñayi dhu ñurinyi yolñuy nhirpan nyumukuniny djimuku' dhälil ñurikalyi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirrydja, ñayi dhu marrtji ñurinyi nyumukuniny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw nhanñu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyañi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindinydja ñanya gäma bala rälin, yurr balan-yarayyi bili nyumukuniny'thu girriy' yäkuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñañarr; nyumukuniny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi ñurinyiny ñañarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwatanhirpanmirra.

Gatjuy guyañi ñathil walal. Ñunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñañarr nhärany birrñ'thuna, ga nhärany ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika,

bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolḡuwnydja dhuwal ḡḡarr ḡupanayḡuyi yan nhakun ḡunhiyi gurtha. Yo, yolḡuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun maḡutji, ḡurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr ḡḡarrnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyaḡiyin ḡuli ga ḡunhi bukmaknhan rumbalnhany midikumandja, ga ḡuriniyin nhakun ḡuli ga ḡunhi baḡuwaḡuyundja bawalamirra, bili ḡunhiyiny yätjkurnydja dhäruk gurthathinyany ḡuli ga ḡunhi dhawatḡhun beḡura yan an dhä-gir'yunamirriḡura wäḡaḡurnydja. ⁷ Yo, yolḡuny dhuwal marḡi nhaltjan ḡayi dhu maḡutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriḡy ga butḡhunamirriḡy ga gal'yunamirriḡy, ga ḡunha ḡunhi ḡarirriḡy malaḡuny ga miyapununy; ganydjarr ḡayi ga yolḡuy ḡayatham, ḡayi dhu yal'maram ḡunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyḡun ḡayi gi ḡula yolḡu wāḡanydhu ḡayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ḡuriki nhanukiyingalaḡawnydja ḡayi ḡḡarrwuny. Yolḡuny dhuwal ḡḡarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun ḡunhi girri' walḡa-wulk botjin'; yaka ḡayi dhu ḡaḡawyun wāḡanhaḡur yätjkurruyanhaḡurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyaḡ muka ḡunhi ḡḡarryuny limurrḡal limurr ḡuli ga wāḡa wokḡhun ga mārr-yingathirr limurrḡalaḡaw Garraywun ga God-Waḡarrwun Bäpawna. Ga dhiyaḡiyi bili yan ḡḡarryu limurr ḡuli ga ḡunhi

dhä-yarrkthundja nyamir'yundja nunha wiripuñunhany yolñuny, nunhi ñayiny balanya muka bili yan dharañana birrimbirrmirr nhakun ñayin God-Wañarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ñamakurr. ¹¹ Nhäthinya nhe ñuli nunhi mañutjijnurnydja gapu mañ'maram waluy rarranhdharrwirriynyndja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna? ¹² Yo, ga ñula nhe ñuli wuñuymuñ'ku dhakal märram beñur munydjutjñur dharpañur? Ga ñula muka nhe ñuli raypinyndja gapu märram, beñurnydja moñukñurnydja gapuñur?

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwuñun mañgi-gurrupanawuy

*The wisdom which comes from God
Djayim 3.13-18*

¹³ Ñula ga yol yolñu nhina dhiyaliiy nhumalañgal malañur nunhi ñayiny mañgin mirithirra liya-djambatjnha Godkalañawnyndja romgu? Gatjuy mañutji-wurruwula dhuwaliiy romnhany nunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ñamathamany yan ga dhunupan, ñayañuyndja nyilñ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun gyañanharaynyndja. ¹⁴ Ga ñuli nhokal ga nunhi ñayañuñur ñorra mañutji-ñiyny'tja yan ga ñanak-yätjirrnnyndja yan nhe dhu ga nhina, ga gyañanhamirr nhe ñuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurrnyndja lakarañ ga gulu'-gulukthunmirrnnyndja gi, yan gi ñapa-dhurrrthurryurrnyndja nunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny

ḡunhi djambatj-guyaḡanhawuy yakan God-Waḡarrwunḡuny, bili balanyayiny ḡunhi dhukarr ga rom dhuwalaḡuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatḡhun ḡuli ga yolḡuwunḡun guyaḡanhawuy, ḡurukunḡun ḡunhi buḡgawawunḡun, Mokuḡwunḡun gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ḡuli ḡayi nhokal ga maḡutji-diyḡny'tja ḡorra, ga galḡa-dälthinyamirḡnydja rom, bala dhu ga ḡunhi ḡayaḡunḡurnydja nhokal dhawatḡhundja marin, bala dhu ga ḡunhi yolḡuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruḡumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwunḡuny djambatjtja-guyaḡanhawuy beḡur djiwarr'ḡurnydja, ḡayi dhu ga ḡämany limurruny darḡtjalkkuman yan ḡula nhämiriwyaman, ga mäḡayan ga märr-yolḡumirra ga ḡayaḡu gurruḡ'nha ga ḡunḡa'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga djälthirr wiripuwurrḡun yolḡuw walalaḡ walal dhu ga nhina mäḡayaḡur yan, balanyarayyin dhu ga ḡunhi yolḡuy walal djäma manyḡakkuman yanan. Ga ḡuriḡiyi djämaynydja walalaḡal dhu ḡunhi yolḡuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

*Yakan gi malthurr ḡurikiny ḡunhi djälwunḡy
nhokiyiḡalaḡaw nhe*

*Don't just follow your own desires
Djayim 4.1-10*

¹ Wäy, nhaku muka nhuma ñuli ga ñunhi yolñuny walal bunhamirr ga ñarrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ñuli ga ñunhi bitjandhiny, bili ñunha ñayañuny nhumalañ ñuli ga bunhamirra yan, marin ñuli ga dhärra, bili dhiyañiyin ñunhi wanaña-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänañumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ñuli ga ñunhi nhumalañgal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñula nhakuny malañuw, yurr yakan ñayiny dhu nhuñu gurrupan ñuriñiyi wiripuñuynydja yolñuy, bala nhumany ñuli dhunupan yan ñaramurryirra nhanñuny, bala yan bunharawnha nhanñu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi bäyñun bukumirriyañ ñurikiyiny malañuw ñunhi nhaku nhuma ñuli ga djälthirr. Ga dhiyañiyin ñunhi ñurruynydja nhuma ñuli gi bäyñuny märrañ ñunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñanya God-Wañarrnha ñäj'thun muka, yurr guyañany nhuma ñuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalañgiyingañaw nhuma ñayañu-djulñithinyaraw nhinanharaw, ga bäyñun nhuma ñuli gi guyañi ñunha wiripuñunhany yolñuny guñga'yunaraw. Yo, balanyaray guyañanharay djarrpi'kunharay nhuma ñuli nhakun ñäj'thun God-Wañarrnha, ga ñuriñiyiny ñurruy nhumany ñuli ñunhi bäyñun nhakun märrañuny God-Wañarrwuñuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Ñunhi nhuma

ḡuli ga marrkapthun dhuwalaḡuwuywuny yan ḡunhi munatha'wuywuny nhaku malaḡuw, ḡunhiny nhakun dhe God-Waḡarrwun miriḡu. Ga ḡuli nhakun dhe ga guyaḡa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wāḡaw, ḡunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waḡarrwun miriḡuny.⁵ Nhaltjan dhe ḡuli ga ḡunhi dhāruktja ḡunha Nāthiliḡunḡurnydja Djorra'ḡur ḡāma mārr-yulkthun muka? ḡunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waḡarrnydja ḡuli ga mirithirr yan marrāḡa'yirr nhanukiyingalaḡuwnydja ḡayi Birrimbirr ḡunhi ḡayi nhirrpār limurrḡḡal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny mārr-ḡamathinyawuy ga ḡunḡa'yunawuy limurrḡḡuny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja ḡurikiyiny malaḡuw ḡunhi djālḡuny limurrḡḡalaḡaw. Ga balanyarawyin ḡunhi ḡayaḡuw ḡayi ga ḡunha Nāthiliḡunḡurnydja Djorra'ḡurnydja dhāruktja waḡa bitjanna gam', "ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga garrwar-lakaranhamirrydja ḡanyapinya ḡayi, ḡayiny God-Waḡarryuny ḡuli ga ḡunhi ḡapay-ḡurkaman balanyaranhany yolḡuny. Yurr ḡayi ḡuli ga ḡunḡa'yundja ga mārr-ḡamathirrydja ḡurikiyin bili yan yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡuli ga nyilḡ'maranhamirra ḡanyapinya ḡayi."

⁷ Biyakun nyilḡ'maranhamirra nhunapinya dhe God-Waḡarrwuny, bala dhāruktja gi mārraḡun ḡanya. Yaka'yurrydja gi waḡi ḡurikiyin buḡgawawnha Mokuḡwun.

Ŋanyanhan gi yakany dhäruk märran; yänan ŋanya biyakun ŋan'ŋan'thurra, bala ŋayiny dhu yan wan̄dirra, winya'yunna dhu nhokalan̄anur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Wan̄arrwala, ga ŋayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy gon̄dja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydja yol̄nu walal, ga ŋayan̄uny walal biyakun d̄arrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma ŋunhi gali'-märrmany' yol̄nu walal. ⁹ Näthi ŋathil walal gal̄ŋa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrnydja yan gal̄ŋa-djul̄ŋithiny, nyä'yurr ŋathil, gori-manapul ŋuriki nhokiyingalan̄aw dhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ŋunhiyiny muŋbunuŋun yan. ¹⁰ Biyakun nyil̄ŋ'maranhamirra nhunapinya dhe Garraywalnydja man̄utjin̄ur, bala ŋayiny dhu nhuna ŋal'maraman garrwarkuman ŋurruŋukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garray-walan̄umirrin̄y yol̄ŋuny wiripun̄uwal yol̄ŋuwal wal̄ŋa-nhänhan̄ur

*Warning against judging other Christians
Djayim 4.11-12*

¹¹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, yaka nhuma dhu ga ŋunhi gupa-wan̄anhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja rom̄ur. Ŋuli dhe dhu ga ŋunhi Garraywalan̄umirrin̄hany yol̄ŋuny walalany

nyamir'yun ga gupa-waᅇa, ᅇnhiyiny nhakun
 nhe ga God-Waᅇarrwun rom nyamir'yun
 ga gupa-waᅇa. Ga ᅇuli nhe dhu ga ᅇunhi
 ᅇayaᅇuy nhokiyinal nhe nyamir'yun ᅇunhi
 God-Waᅇarrwuny rom, ᅇuriᅇiyiny ga maᅇutji-
 lakaram ᅇunhi nheny yakan bulu buthuru-
 bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolᅇu,
 ᅇany ᅇunhiyiny nhe yolᅇu balanyany rom-
 mala-djarr'yunamirra God-Waᅇarrwalaᅇawnha
 romgu. ¹² God-Waᅇarrnha ᅇunhi ᅇayipin
 waᅇganyinha yan rom-gurrupanamirrnydja
 ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo ᅇayipin yan
 dhu ᅇunhi waᅇganydhun yan walᅇakumany ga
 bulu ᅇayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny
 ᅇuli ga ᅇunhi wiripuᅇunhany yolᅇuny waᅇa
 nyamir'yun?

*Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkun-
 haminyaᅇura romᅇur*

*Warning against boasting
 Djayim 4.13-17*

¹³ Näku ᅇathil walal ᅇarrany, nhuma
 ᅇuriᅇiwurruy ᅇunhi nhuma ᅇuli ga
 lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr,
 "Dhiyaᅇ bala nhä mak bonᅇuᅇ godarr', ᅇarrany
 dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäᅇalil,
 ga nhininy ᅇarra dhu bonᅇuᅇ ᅇunhiliny
 waᅇgany dhuᅇgarrany, ga djämany ᅇarra
 dhu gi ᅇunhi-i-i, ga bäy ᅇarrapi dhu ga
 lukunydjaja'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny nhe ᅇuli ᅇunhi
 waᅇa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuᅇuwuy
 nhe yakan marᅇgi, nhä nhuᅇu dhu ᅇunhi
 maᅇᅇthun wiripuᅇunyndja waluy. Bili ᅇaliny

dhuwal yolṅuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ṅali dhu ga nhinany, bala ṅali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga ṅunhi yuwalktja waṅa, “ṅunhi Garraynydja ṅayipiny ṅarraku djäl, ṅarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäṅaṅur walṅa yan, ṅarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ṅula nhäny mala.” Bitjanna limurr dhu ga ṅunhi yuwalktja waṅany, bili ṅayipin dhuwal God-Waṅarrnha yan marṅginy litjalaṅ nhätha limurr dhu ṅunhi dṅingam. ¹⁶ Yurr nhumany ṅuli ga ṅunhi gulu'-gulukthunmirrnydja ṅuriniyin ṅunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalaṅgiyingal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ṅunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnydja walal.

¹⁷ Ga ṅuli nhe marṅgi nhä ṅayi ṅunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅunhiyiny manymaktja rom, ṅunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolṅu.

5

Dhuwandja ga waṅa guyaṅanhamirriyaman lukunydjaja mirrinhan yolṅuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany ṅunhi lukunydjany' yolṅu walal, rrupiya-dharrwamirrnydja mala, ṅäthi ṅathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalaṅguny ṅunhi malaṅ'thun ṅoy-gärrinyamirra rom. ² Nhumany gan

luṅ'maraṅal nhumalaṅguwuy nhuma dharrwa
 mirithirr ṅula nhä malany buku-maṅuṅal
 marrtjin, yurr ṅunhiyiny nhä malany nhumalaṅ
 dhu winya'yurra boṅuṅ, buruṅgulkthin dhu,
 ga manyaktja girri' mala nhumalaṅ dhu
 ṅunhi duṅgulmirriyin, lakin marrtji dhu
 djirriltjirriyun. ³ Yo bilin nhumalaṅ gan
 ṅunhi rrupiyany mel-widi'mirnydja mala
 dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalaṅguny
 dhu ṅunhi rumbalnydja nhäranhamaraṅ
 gurthaynydja, räwakkunun yan. Yurr baḍak
 yan nhumany dhu ga dhuwal luṅ'maram buku-
 maṅum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal
 gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr.
⁴ Wiripuwurruynydja gan djäma nhumalaṅ
 mirithin yan, lundukuṅal walal gan gulkthurr
 borumdja malany, yurr yakan nhumany
 ṅamathanha buku-roṅanmaranha balany
 walalaṅguny ṅunhiṅuwuyyiny djämapuynydja
 buku-gurrpana, yänan nhakun nhuma gan
 ṅunhi mayali'-gäṅala walalany. Ga dhiyaṅuny
 bala ṅunhiwurryiny ṅunhi walal gan djäma
 nhumalaṅ, walalnydja ga dhuwal wäthuna
 balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany,
 bala yan ṅayiny God-Waṅarryuny ṅäkula
 walalany rirrakaynydja, bala ṅayi dhu
 yan guṅga'yunna walalany, bili ṅayiny
 ṅunha Garraynydja ṅutu-Däl. ⁵⁻⁶ Dhiyal
 munatha'ṅurnydja wäṅaṅur nhuma gan
 nhinan ṅamathanal yan, galṅa-djulṅithin,
 lukunydydja'kunhamin. Yo, ṅunhi ṅuli bulikiy
 luka dharrwany mirithirnydja mulmu, bala
 ṅayi ṅuli ṅuthanna yindithirra gandarr-

dumurruyirra. Bala ñayiny dhu ñunhi yolñuny marrtjin bala wutthunna ñanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ñunhi ñuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ñula nhaliynyndja malañuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiŋgaman. Bili nhuma gan ñunhi yätjkurr-lakarañal ñunha yolñuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kuñala, ñunhi bäyñu warray walalnyndja gan buku-roñiyin nhumalanğuny.

Limurr ñathil dhu ñoy-dharradayirr ñunhi limurr dhu ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr

*We should be patient in suffering
Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ñayi dhu. Nhäñu ñathil ñunha gätni-djämmamirriny, bala marñgithin nhanukalañawurra. Ñunhi ñayi ñuli marrtji gätni-djämmamirriy yolñuy lämu-nhirrpandja ñathany munatha'lilnyndja, bala yan ñayi ñuli ga ñunhi galkundja bađaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djul'yun ñurruñu waltjan, ga beñuryiny ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathany ñunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ñayañu-galkunmirryi marrtji nhakun ñunhi gätni-djämmamirr mala, ga yakan gulyurrnyndja

gandarrņurnydja, bili ņayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wāwa ga yapa walal ņarraku, yaka yan nhuma dhu ga ņunhi gupa-waņanhamirrnjdja bala-rāli'yunmirrnjdja, mār dhu God-Waņarryuny yaka muka nhumalanhany romnyamir'yurr. Nhāņu ņathil ņanya dhuwali Mala-djarr'yunamirrinj Yolņuny, dhuwaliyin dhārran ņayi ga galkin dhurrwaraņura.

¹⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, guyaņi ņathil ņunhi djawarrkmirrinj walalany be baman'ņuwuynha mala, ņunhi walal ņuli ganha waņanha Garraywal yākuy. Walalnydja gan ņunhiwurrnydja burakin warray, ņayaņu-yātjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ņunhi marrtjinany bitjarr bili yan ņoy-dharradayin ņuliwitjarryiny ņunhi marimirriwurrnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalaņguwuynha yan, munguyurrnydja gi goyurrnydja ņupul walalanhawuynhan yan.

¹¹ Yo, nhinanany walal gan ņunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuņal ņuliwitjarryiny ņunhi marimirriwurrnydja romgurr. Ga ņunhiņuwuyiny limurr ņuli ga walalaņ dhiyaņuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ņunhiwurrnydhi djawarrkmirrinj mala.

Bili muka nhuma gan ņākul baman'ņuwuynhany yolņuny Djawupnhany* yākuny. Nhinanany ņayi gan ņunhi romņurnydja dhaņga'-dirryunamirriņur, yurr wiyinņumirra. Yurr bitjarr bili ņayi marrtjin ņunhi mār-nhirrpanminany

* 5:11 Job

nhanukala Garraywala yan nayanuynyndja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan njunha dhawar'yunanurnydja bala nanyi Garrayyuny nanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra nula nhäny mala manymaktja. Yo, nanyin gan nunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga märr-namathinany nhanju nanyi gan nunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal njaraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuŇ; dhuwandja dhäruk mirithirra nurrun. Yaka mayali-gänu dhärukthu nhokiyngal dhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka wani biyakuny gam', "God-Wanarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wani dhärukthu dälyuny, yäku-lakaran njunha djiwarr'nhany wänany, ga dhuwal munatha'nhany wänany, ga nula nhä yäku-lakaran wiripu bäynu yan. Nuli dhe dhu guyaŇa yoranharawnydja, nheny yänan bala waniny yoranun, märr-wananydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga nuli dhe dhu guyaŇa yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu wana yaka'yundhi yan, nunhiyin bili yan wananyinha dhäruktja ga bilin. Bala nanyi dhu nunhi God-Wanarryuny nhuna manymaklakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyan-hawuynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu nula yol yolnu nhumalangal malaŇur gärrri nunhiwiliny nunhi nayanuyätjinyamirrilinydja romlil, nanyin dhu

ɳuriniyiny yolɳuy bukurriyaman God-
 Waɳarrwala. Ga ɳuli ɳayi dhu ga ɳula yol
 yolɳu goɳmirriyrnydja nhina, ɳayiny dhu ga
 yänaŋ manikayna ɳar'taryun, wokthunna
 dhu ga God-Waɳarrwun manikaywurra.
¹⁴ Ga ɳuli nhumalaŋgal malaɳur yolɳu
 ga rirrikthundja, ɳayiny dhu wäthunna
 luɳ'maraman ɳunhiwurrunhan ɳunhi waɳa-
 nhirrpanawunhan mala, ɳunhi walal ɳuli ga
 djäga Godkalaɳumirriw yolɳuw walalaŋ, bala
 walal dhu bukurriyaman nhanɳu, ga biɳi'yun
 wiyikay'nha ɳanya liyan yäkukurrnydja
 Garraywalaɳuwurra. ¹⁵ Ga ɳuli walal
 dhu ga ɳunhi bukurriyam bitjandhiny,
 märr-nhirrpanminyaraynydja, ɳayiny dhu
 ɳunhiyiny rerrimirnydja yolɳu ɳukthunna
 yan walɳathirra, bili ɳayipin dhu ɳunhiyiny
 Garrayyun rur'maram ɳanya ɳäwalayamany,
 bala dhu yan bäy-lakaraman nhanɳu ɳunhi
 yätjkurrnydja mala ɳunhi ɳayi gan djäma.
¹⁶ Yo, ɳunhi nhuma ɳuli ga djäma yätjkurrnydja
 yan, yurr yakan dhurr'thurryurrnydja
 djulu'maraɳuny ɳunhiyiny; yänaŋ biyakun
 lakaranhamirra walal nhumalanhawunha
 nhuma bala-räli'yunmirra, dhawaɳmaraɳun
 biyakun lakaraɳun ɳunhiyi yätjkurrnydja,
 bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi
 bukurriyaɳun nhumalaɳuwuy nhuma
 bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma
 dhu walɳathirra buŋgaɳthunna manapan
 warrpam'thunna. Ga ɳunhi ɳayi dhu ga rom-
 dhunupany yolɳu bukurriyam, nhanɳuny
 ɳurikiyiny yolɳuw bukurriyanhawuy bulun

dhika dhulmu-ganydjarrmirr, ņunhiyin ņayi manymaktja. ¹⁷ ņunhiyiny baman'ņuwuynyndja yolņu yäku Yilaydjany* balanya bili yolņu yan nhakun limurr. Bukumirriyaņalnyndja ņayi gan ņunhi God-Waņarrwalnyndja, ņäņ'thurrdnyndja ņanya gan waltjaņgun gulmaranharaw, bala ņunhiyi wäņany munathany' gan dhärran waltjaņmiriwnha yan wiyinņumirra, yakan ganha ņunhi waltjaņdja dharyuna lurrkun' dhuņgarra ga 6-ņalindi. ¹⁸ Ga buluyi ņayi Yilaydja bucumirriyaņal God-Waņarrwal, ņäņ'thurr ņanya waltjaņgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan ņunhiyi waltjaņdja dharyurra, bala ņunhi munathany' wäņa buluyi nhakun walņathindhi, ga ņathany mala buluyi ņuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wäwa ga yapa walal ņarraku, ņuli balan dhu ņunhi ņula yolthu yolņuy ganandja ņunhi God-Waņarrwuny rom, bala dhu waņdirra yätjkurrulila, ga ņuli nhe dhu ņula yolthu yolņuy waņganydhu roņanmaramany ņanya räliyiny God-Waņarrwalnyndja, ga ņunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga ņuli nhe dhu ga ņunhi bitjandhiny roņanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolņuny, märr ņayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, ņunhiyiny nhakun nhe ņanya djaw'yurra beņuryin ņunhi dhiņganhamirrinjura romņur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaņ dhu ņunhi bäy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

* 5:17 Elijah

God-Wanarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyŋu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab